

# CONTENTS

Preface

ix

## PART ONE

Chapter I. The Language in "Aesopian Language"	1
Chapter II. The Aesthetic Nature of Aesopian Language	23
1. Aesopian Language as a Metastylistic Phenomenon	23
2. The Aesopian Utterance's Semantic Mechanism	29
3. The Requisite Property of the Aesopian Text: Ambivalence	34
4. Aesopian Language in the Light of Information Theory	42
5. Screens and Markers: The Fundamental Elements of Aesopian Language	50
Chapter III. A Typology of Aesopian Means	53
1. Aesopian Language and the Emotional Coloring of the Text	53
2. A Classification of Aesopian Devices	60
3. Aesopian "Genres"	62
4. Aesopian Language and the Intended Audience of the Text	84
5. The Poetics of Aesopian Language	86

## PART TWO

Chapter IV. Aesopian Language and Stratification of the Text (Ye. L. Shvarts, <i>The Dragon</i> , 1943)	125
Chapter V. Aesopian Language and the Suggestivity of the Text: Alexander Solzhenitsyn's Work on the "Watered-down" Version of the Novel <i>The First Circle</i> (1968)	143
Chapter VI. Aesopian Language and the Shaping of Individual Style (Yevgeny Yevtushenko, <i>The White Snows Are Falling</i> , 1969)	169
Chapter VII. Aesopian Language as a Factor in the Shaping of a Literary Genre (From the Experience of Children's Literature)	193

## CONCLUSION

Chapter VIII. What Is the Need for Aesopian Language?	217
Appendices	231
Notes	247
Bibliography	267
Index	271

# INDEX

- Abakamov, V. S. 161, 162, 164  
 Adenauer, Konrad 145  
 Akhmadulina, B. A. 37-39, 40, 41, 51,  
     98  
 Akimov, N. P. 127-29  
 Aksakov, I. S. 10  
 Aksakov, S. T. 5  
 Aksyonov, V. P. 101, 212, 223  
 Aleksandrova, V. A. 64, 255  
 Aleksandrovich, A. M. 32  
 Aleshkovsky, I. Ye. (Yuz) 212  
 Alexander I 26  
 Alexander II 12  
 Alexis (Romanov) 254  
 Amfiteatrov, A. V. 116  
 Anderson, Jack 219  
 Apukhtin, A. N. 119  
 Arkhipov, V. A. 109  
*Aurora* 54, 119-20  
 Azhaev, V. N. 150
- Bagritsky, E. G. 87  
 Bakhtin, M. M. 219, 221, 266  
 Barthes, Roland 7  
 Belinkov, A. V. 46-50, 59, 84, 253  
 Belov, V. I. 107-8  
 Billington, James 109  
 Blok, A. A. 59  
 Bobko, Jane 262  
 Bradbury, Ray 68  
 Brezhnev, L. I. 120  
 Brodsky, I. A. 12, 82-84, 257  
 Brown, Deming 76, 171  
 Bryusov, V. Ya. 197  
 Bukharin, N. I. 139  
 Bulgakov, M. A. 199, 223-26
- Caroll, Lewis 264  
 Chekhov, A. P. 73, 74, 106, 223
- Chernyshevsky, N. G. 12, 14, 15, 17, 19,  
     61, 117, 229, 258  
 Chukovsky, K. I. 15, 16-17, 18, 19, 112,  
     194-202, 213, 220, 221  
 Clemenceau, Georges 105  
 Colette 74  
*Contemporary* 119
- Daniel, Yu. M. 247  
 Derzhavin, G. R. 191  
 Di-Avolo 66  
 Dobrolyubov, N. A. 92  
 Doré, Gustave, 259  
 Dostoevsky, F. M. 8, 50, 92, 93, 148,  
     164, 228-29  
 Durnovo, P. N. 220
- Eagle, Herbert 252, 266  
 Eisenstein, S. M. 63  
 Elizabeth 39  
 Emin, F. A. 256  
 Epicurus 149  
 Ermilov, V. V. 43, 151  
 Etkind, E. G. 83-84, 193
- Fallières, Armand 105  
 Fet, A. A. 9, 99, 169  
 France, Anatole 80, 82  
 Frumkin, V. N. 259
- Gabbe, T. G. 133, 134  
 Gaydar, A. P. 133  
 Glazkov, N. I. 99-101  
 Glinka, M. I. 195  
 Gogol, N. V. 11, 164  
 Golyavkin, V. V. 112-13, 211-12, 265  
 Goncharov, I. A. 5

Gorky, A. M. 9, 10, 87, 218  
Goryshin, G. A. 120  
Griboedov, A. S. 110, 180, 181, 247  
Grigoriev, V. P. 13  
Grimm, Brothers 134  
Grot, N. Ya. 143  
*Guarding the Homeland* 116  
Gukovsky, G. A. 42

*Happy Pictures* 55  
*Hedgehog, The* 204  
Herzen, A. I. 11, 113  
Huxley, Aldous 68

Ionesco, Eugène 114  
Isakovsky, M. V. 30, 34  
Iskander, F. A. 76, 90-91, 101  
*Iskra* 92  
Ivan IV 63, 64, 227

Jakobson, R. O. 20, 21, 201  
Juvenal 53

Kalita, Ivan 62  
Kanonykin, N. P. 61  
Kaplan, F. (D.) 57  
Kardin, E. V. 85-86  
Kaverin, V. A. 133, 134  
Kazakevich, E. G. 150  
Kedrin, D. B. 63  
Kerbabaev, B. M. 154  
Kern, Gary 143  
Kharms, D. I. 114, 126, 193, 205-10  
Khemnitser, I. I. 4  
Kheraskov, M. M. 4  
Khlebnikov, V. V. 194  
Khrushchev, N. S. 76, 113, 145, 170,  
222  
Klyueva, N. G. 158  
Kobzon, I. 30-34  
Kochetov, V. A. 101

Kon, I. S. 258  
Kondratov, A. M. 252  
Kopievsky, I. 4  
Korolyova, N. V. 54  
Korzhasin, N. M. 62, 108  
Kostylev, V. I. 63, 64, 255  
Koval, Yu. 73-75  
Krasny, A. 10  
Kristallinskaya, M. 32  
Krotkov, Yu. 252  
Krupskaya, N. K. 222  
Krylov, I. A. 4, 25, 221, 256  
Kurbsky, A. M. 164  
Kurochkin, V. S. 92  
Kuzmin, M. A. 131, 227

Ladonshchikov, G. A. 155  
Lapin, B. M. 77  
Lavrenyov, B. A. 157, 263  
Lawrence, D. H. 227  
Lazerson, B. I. 15, 19, 260  
Lebedev-Kumach, V. I. 114  
Lemke, M. K. ix  
Lenin, V. I. 7, 19, 57, 58, 59, 62, 64, 65,  
66, 101, 145, 147, 202-4, 222, 227,  
251

Leontiev, K. N. 55  
Lepeshinskaya, O. B. 158  
Lermontov, M. Yu. 99, 179, 196  
Levidov, M. Yu. 64  
Levin, Yu. I. 32-35  
Lifschitz, V. A. 78-80, 116  
Lipkin, S. I. 103-4, 109  
London, Jack 74, 105  
Lotman, Yu. M. 42, 251  
Lowell, Robert 174  
Lunacharsky, A. V. 57, 248  
Lysenko, T. D. 158

Makashin, S. A. 15  
Mandelstam, O. E. 193, 199, 202  
Maramzin, V. R. 212  
Markin, Ye. 46, 88-90, 219

- Marshak, S. Ya. 112, 210, 264  
 Martial 257  
 Marx, Karl 146  
 Mayakovsky, V. V. 2, 27-28, 44, 165,  
 169, 172, 193, 210  
*Metropol* 230  
 Mezhirov, A. P. 102-3  
 Michurin, I. V. 140  
 Mikhailov, A. A. 230  
 Mikhalkov, S. V. 73  
 Molotov, V. M. 57  
 Montesquieu, Charles de 256  
*Monthly Compositions Whose Aim It Is  
 to Edify and Amuse* 36  
 Morozov, A. A. 92  
 Mrožek, Sławomir 114  
 Mullerman, V. 32  
  
 Nabokov, V. V. 68, 251, 256  
 Napoleon I 259  
 Nechkina, M. V. 15  
 Nekrasov, N. A. 14, 15, 16, 17, 18, 65,  
 100, 108, 119, 169, 197  
 Nekrasov, V. P. 105  
 Nero 82, 83  
 Nicholas I 179  
 Nicholas II 54, 220, 224-26  
 Nikitenko, A. V. 5  
 Ninov, A. A. 10  
*Notes of the Fatherland* 19  
*Novy mir* 85, 88, 117, 121, 147, 150,  
 258  
  
 Okudzhava, B. Sh. 28, 102  
 Olesha, Yu. K. 133  
 Oleynikov, N. M. 193  
 Olminsky, M. S. 14, 16, 249  
 Oparin, A. I. 158  
 Orwell, George 68, 75, 256  
 Ostrovsky, A. N. 9  
 Ozhegov, S. I. 28  
  
 Paklina, L. Ya. 15, 18-19, 61, 260  
 Panin, D. M. 150  
 Parin, V. V. 263  
 Parnok, S. Ya. 87-88  
 Parrot, Ray J. 13  
 Pasternak, B. L. 80-82, 84, 193, 194  
 Paustovsky, K. G. 108  
 Penkovsky, O. V. 163, 166  
 Peter I *ix*  
 Pilnyak, B. A. 198, 199  
 Pisarev, D. I. 8, 111  
 Platonov, A. P. 164, 193  
 Pogodin, M. P. 113  
 Pogodin, N. F. 157  
 Pokrovsky, M. N. 57  
 Pokusaev, Ye. I. 15  
 Polevoy, B. N. 87  
 Polyakova, S. V. 88  
 Potebnya, A. A. 60, 75, 202, 254-55  
 Prishvin, M. M. 108, 193  
 Proffer, Carl 259  
 Propp, V. Ya. 133  
 Pushkin, A. S. 14, 20, 23-24, 26-27, 52,  
 93-99, 108, 111, 114, 118, 165-66,  
 169, 180  
  
 Razin, S. T. 182  
 Riffaterre, Michael 250  
 Romashov, B. S. 157  
 Roskin, G. I. 158  
 Rozanov, V. V. 7, 8  
 Rzhnevsky, A. A. 36, 39, 40  
  
 Sacco, Libera 39  
 Saltykov-Shchedrin, M. Ye. 1, 7, 8, 9,  
 11, 12, 14, 15, 17, 61, 111, 229  
*Satyricon* 15, 19, 65, 66, 105  
 Schiller, Friedrich von 9  
*Scorpion, The* 92  
 Semashko, N. A. 57  
 Seton, Ernest Thompson 74  
 Shakespeare, William 81-82  
 Sharipov, A. Sh. 154

- Shatrov, M. F. 57-58  
 Shkapskaya, M. M. 55  
 Shklovsky, V. B. 250  
 Shmidov, 220  
 Sholokhov, M. A. 48, 49, 87  
 Shtein, A. P. 157  
 Shukshin, V. M. 101  
 Shvarts, Ye. L. 124, 125-42, 193, 198,  
 199  
 Simonides of Ceos 257  
 Simonov, K. M. 150-62, 172, 262  
 Sinyavsky, A. D. 247  
*Siskin, The* 204, 205, 207  
 Skabichevsky, A. M. 8  
 Skitalets, S. G. 3  
 Sleptsov, V. A. 15  
 Sologub, F. K. 197  
 Solovyov, A. K. 12  
 Soloukhin, V. A. 101  
 Solzhenitsyn, A. I. 8, 43, 74, 89-90, 124,  
 143-67, 202, 218, 219, 223, 251,  
 262, 263  
 Stadnyuk, I. F. 85  
 Stalin, I. V. 35, 102-3, 105, 107, 124,  
 145, 146, 149, 160, 169, 183, 199,  
 202, 223-26, 252  
 Strugatsky, Brothers 68-73, 74, 118,  
 120-21  
 Sumarokov, A. P. 42  
 Svirsky, G. Ts. 259  
 Swift, Jonathan 64  
  
 Tarkovsky, A. A. 223  
 Titus 82  
 Tolstov, Ye. P. 61  
 Tolstoy, A. N. 68, 87, 150  
 Tolstoy, L. N. 9, 73, 74, 143, 151, 262  
 Torquemada, Tomás de 227  
 Tovstonogov, G. A. 110  
 Trifonov, Yu. V. 106-7  
 Trotsky, L. D. 139  
 Tsimbal, S. L. 129-30  
 Tsvetaeva, M. I. 253  
 Turgenev, I. S. 2, 111  
  
 Tvardovsky, A. T. 85, 150  
 Twain, Mark 70  
 Tynyanov, Yu. N. 194  
  
 Ushakov, D. N. 48  
 Uspensky, L. V. 260  
 Utyosov, L. O. 32  
  
 Vinogradov, V. V. 20, 21  
 Virta, N. Ye. 157  
 Vishnevsky, V. V. 150, 263  
 Vladimirov, Yu. D. 193  
 Voltaire, François Marie Arouet de 256  
 Voroshilov, K. Ye. 207  
 Voskoboinikov, V. M. 59  
 Voznesensky, A. A. 53, 222  
 Vvedensky, A. I. 114, 126, 193, 204  
 Vygotsky, L. S. 219, 221  
 Vysotsky, V. S. 72, 256  
  
 Wells, H. G. 68  
 Whitney, Thomas 262  
*Will of Russia, The* 116  
  
 Yefimov, A. I. 15, 19  
 Yefimov, I. M. 212  
 Yesenin, S. A. 2, 193, 253  
 Yevgeniev-Maksimov, V. Ye. ix, 15  
 Yevlakhov, (A. M.?) 92-99  
 Yevstigneeva, L. A. 15, 19, 65  
 Yevtushenko, Ye. A. 28-29, 66, 124,  
 169-92, 264  
  
 Zabolotsky, N. A. 184, 185, 193  
 Zamyatin, Ye. V. 68, 74  
 Zinoviev, G. Ye. 139  
 Zoschenko, M. M. 193, 202-4, 213, 253